**Vývinové tendencie literárnej tvorby Slovenských autorov a autoriek v Kanade**

Jana Javorčíková

Katedra anglistiky a amerikanistiky

FF UMB

Tajovského 51

Banská Bystrica, 974 01, Slovensko

jana.javorcikova(at)umb.sk

**Abstrakt:** Predložená štúdia metódou literárnej a historickej analýzy skúma korpus literárnych diel slovenských autorov a autoriek píšúcich v Severnej Amerike (USA a Kanade) od počiatkov (koniec 19. storočia) až po súčasnosť. Zozbierané diela reprezentujú šesť migračných vĺn, diferencovaných príčinami pre odchod z domoviny, zahŕňajúcimi finančné, politické aj sebarealizačné dôvody. V štúdii poukazujeme na vývoj, ktorým literatúra migrantov prešla, a ktorý odrážal zmeny podmienok a dôvodov, privádzajúcich ich k migrácii. Tieto umelecky rezonujú aj vo vnímaní migrácie autormi jednotlivých vĺn – od migrácie, vnímanej ako neblahý „údel“, alebo „osud“, oddeľujúcej migrantov od často zidealizovanej domoviny až po súčasné vnímanie migrácie bez nadbytočnej nostalgie a smútku, ako jednej z možností sebarealizácie.

**Kľúčové slová:** migrácia, emigrácia, migračná vlna, odcudzenie, vykorenenosť, bikultúrnosť, polykultúrnosť

Štúdia vychádza v súčinnosti s grantom KEGA 033-UMB-4/2017 (E)migrácia ako politický, etický, jazykový a kultúrny fenomén v ére globalizácie.

**Úvod**

Skúsenosť migrácie predstavuje pre jednotlivca osobnú aj kolektívnu výzvu – miesto, s ktorým ho spája osobná a kolektívna história, intuitívne, podprahové vnímané a odpozorované napodobňovanie hodnôt, paradigiem vyjadrovania sa, rozhodovania a konania,  vymieňa za miesto, o ktorom má zväčša len sekundárne informácie a malé alebo žiadne osobné skúsenosti. Prinajmenšom v niektorej z fáz migrácie zažíva intenzívny pocit inakosti a neprináležitosti.

V porovnaní s inými východoeurópskymi národmi, napríklad Srbmi[[1]](#footnote-1), len málo slovenských migrantov dokázalo často traumatickú skúsenosť migrácie preniesť do umeleckej tvorby a zaistiť aj hromadné šírenie svojho diela doma a v zahraničí – z umeleckých, kultúrnych či politických dôvodov. Predloženou štúdiou by sme chceli zaplniť isté prázdne miesto v komplexe významných slovenských autorov, píšúcich o téme opustenia vlasti i vyrovnávaní sa s touto skúsenosťou. Chceli by sme sa zamerať na vývinové tendencie umeleckej tvorby Slovákov v Severnej Amerike a Kanade.

Skúmanie vývoja predpokladá isté kvantitatívne aj kvalitatívne atribúty korpusu – je potrebné, aby od vzniku literatúry migrantov uplynul istý čas, v ktorom má daný vývoj možnosť uskutočniť sa a zároveň, aby početnosť píšúcich autorov dosiahla také množstvo, ktoré by bolo možné syntetizovať do istých vĺn, tendencií a prúdov. Domnievame sa, že v súčasnosti, viac ako sto rokov od vzniku prvých pokusov o literárne diela v Severnej Amerike, sa obidve podmienky konečne napĺňajú, autorov pribúda, resp. mnohé staršie nepublikované diela, či diela publikované len v obmedzenom samizdatovom rozsahu sú „znovuobjavené“ a sprístupnené aj súčasnému slovenskému čitateľovi[[2]](#footnote-2), a je preto možné ich analyticky skúmať.

Vychádzame z premisy a túto aj výskumom potvrdíme, že literatúra slovenských migrantov prechádza zmenami analogickými zmenám v spoločnosti: amerikanizáciou, internacionalizáciou, globalizáciou, multikulturalizmom a i. Od pôvodne „introvertnej“ literatúry zacielenej výlučne na slovenského čitateľa, zväčša spolu-migranta, či dokonca ako terapeutický nástroj zamierený len do vnútra autora sa externalizuje[[3]](#footnote-3), cieli nielen na slovenských, ale aj medzinárodných čitateľov, vytráca sa prehnaná nostalgia a idealizovanie rodnej krajiny a strieda ho realistickejšie, objektívnejšie videnie pôvodnej i novej domoviny. Migrácia sa už nevníma ako „údel“, či rana osudu, ale ako pragmatické riešenie istej životnej situácie. Aj napriek tomu stále predstavuje silný moment v ľudskom živote, niekedy aj traumatizujúci, a preto ho netreba bagatelizovať, trivializovať. Premeny umeleckého vnímania migrácie, tak, ako ich zobrazujeme v tejto štúdii, zároveň čitateľom umožnia presnejšie videnie okolností, súvislostí a vnútorného prežívania migrácie súčasnými migrantami.

**Metodologické východiská**

Na splnenie takého ambiciózneho projektu, akým je sledovanie diachrónneho vývoja literatúry je potrebné presné stanovenie metodologických nástrojov výskumu. Výskumný korpus predstavujú práce a umelecké diela slovenských migrantov[[4]](#footnote-4), resp. potomkov migrantov prvej a druhej generácie (napr. aj v USA narodený a píšúci James Ragan, dieťa slovenských migrantov), ktorí mali s migráciou svojich rodičov bezprostrednú skúsenosť a opisujú svoje vnímanie ich vykorenenosti a straty vlasti.

Do výskumného korpusu zahŕňame autorov všetkých umeleckých žánrov od konca 19. storočia dodnes, s ohľadom na ich dostupnosť. Nakoľko mnohé diela neboli vôbec publikované, boli publikované v minimálnom rozsahu, alebo mimo územia vtedajšieho Československa, korpus sa systematizuje postupne, bez ambícií na absolútnu kompletnosť. Budeme však vychádzať z diel, ktoré sa nám podarilo nazhromaždiť za pätnásť rokov výskumu v tejto oblasti.

Jednotlivé diela priradíme k migračnej vlne, ktorú reprezentujú podľa chronologického kritéria. Na základe reprezentatívnych diel jednotlivých migračných vĺn budeme syntetizovať spoločné obsahové znaky (najmä vo vnímaní migrácie) a ich literárne stvárnenie umeleckými prostriedkami, príznačné pre jednotlivé migračné vlny.

**Migračné vlny Slovákov v Severnej Amerike a Kanade**

Sonda do premien podôb migrácie úzko súvisí s historickým pohľadom na jednotlivé migračné vlny Slovákov v Severnej Amerike a Kanade. Renomovaným odborníkom na túto tému je M. Stolárik, a E. Jakešová no touto témou sa zoberali aj mnohí „nehistorici“, napr. literárni vedci (L. Otrísalová-Grauzlová, M. Gazdík a aj autorka tejto štúdie) a amatérski nadšenci, napr. O. Miháľ. Títo autori zvyčajne rozlišujú štyri alebo päť vnútorne diferencovaných migračných vĺn do Severnej Ameriky, ktoré môžeme aplikovať na USA aj Kanadu. J. Javorčíková a L. Otrísalová (2010, s. 327) k nim pridávajú aj šiestu vlnu, tzv. migráciu bezvízového obdobia:

1. Prvá Slovenská migrácia do Severnej Ameriky a Kanady koncom 19. storočia
2. Migrácia pred Druhou svetovou vojnou
3. Migrácia po druhej svetovej vojne a roku 1948
4. Migrácia po vstupe Varšavských vojsk v roku 1968
5. Migrácia po Zamatovej revolúcii v roku 1989
6. Migrácia bezvízového obdobia po roku 2008.

**Literatúra slovenských migrantov jednotlivých migračných vĺn**

Ako uvádzame v článku *Slováci v Kanade – osobná a národná identita v exilovej a poexilovej literatúre* (2016, s. 85 – 98), obdobie prvej a druhej migračnej vlny charakterizuje najmä nízka vedomosť anglického jazyka a nutnosť vytvárania spolkov (napr. v r. 1907 je založená Slovenská Liga v Amerike, v r. 1932 vzniká Slovenská liga v Kanade). Je preto logické, že v tomto období vznikala najmä tzv. pragmatická literatúra – slovníky a kalendáre a populárne boli aj krajanské časopisy. Spomeňme aspoň niektoré: slovníky a konverzačné príručky[[5]](#footnote-5), napr. *Americký tlumač* – *Kratké pozdraveňie, rozlične slova a često uživané frázy* (1887), *Praktičný slovensko-anglický Tlumač* od Paula P. Kadaka (New York, 1905) či kalendáre, napr. *Národný kalendár* z dielne Národného slovenského spolku (založený P. V. Rovniankom, a neskôr vychádza *Jednota, katolícky kalendár* (pod vedením Š. Furdeka).

Obdobie pred prvou svetovou vojnou a medzi svetovými vojnami je možné nazývať aj „zlatým vekom“ časopiseckej a novinovej literatúry v Severnej Amerike, ktorý sa už historicky nikdy v rovnakej miere nezopakoval. Populárnymi boli najmä noviny a časopisy v slovenskom jazyku[[6]](#footnote-6). V USA vychádzali napr. *Amerikánsko slovenské noviny* (pôvodný názov *Amerikanszko-Szlovenszke Novini* v šarišskom nárečí, založené v r. 1886, časopis zanikol v r. 1922), *Slovák v Amerike*, *Obrana* a *Jednota a iné*. Aj množstvo periodík v slovenskom a anglickom jazyku v Kanade, často krátkotrvajúcich, je neobvykle rozsiahle. Patrí medzi ne napr. *Slovenský priekopník*, *Slovak Word* (*Slovenské slovo*), ktoré časom zaniklo, no vzniklo mnoho nástupníckych periodík, napríklad *Slovak in Canada* (*Slovák v Kanade*), *The New Homeland* (*Nová vlasť*), *The Worker's voice* (*Robotnícke slovo*), *Naše slovo, Hlas ľudu, Slovac National News (Slovenské národné noviny), Naša mládež (vychádzajúca ako príloha The Nation's Voice), Úvahy, The Nation's Voice (Hlas národa), The Slovak Pioneer (Slovenský priekopník), Zvesti, Ľudové zvesti, Ekonómia, The Slovakian, Slovenský hlas, Náš život, Domovina, Domobrana, Slovak Heritage Live, Slovenský kuriér, Obežník, Slovenský Montreal, Slovotta* a dodnes existujúci *The Canadian Slovak* (*Kanadský Slovák*), založený 5. 3. 1942 v Montreale.

Ako uvádza D. Židová (2018, s. 150) v nadväznosti na M. Čulena (1938), v USA v prílohách týchto denníkov a časopisov buď vydávali ako prílohu literárne dielo v slovenskom jazyku za „prijateľnú cenu“, alebo publikovali krátke umelecké útvary ako poviedky, básne, črty, besednice, krátke hry a iné. Podobná situácia bola aj v Kanade, kde sa „literárne aktivity sústreďovali predovšetkým na novinársku činnosť, samostatná literárna činnosť podľa doterajších výskumov vznikala len v súvislosti s týmito periodikami“ (Javorčíková, Badinská, 2016, s. 90). Vydávanie kníh sa zväčša obmedzovalo na preklady populárnej svetovej beletrie ako napr. *Drakuľa,*  *Móric Beňovský* a *Rinaldo Rinaldini, najkrajší a najchýrečnejší zbojnícky kapitán*.Novela *Urodzené Dzecko* (1887) v šarišskom dialekte zobrazuje život amerických Indiánov, zároveň, ako uvádza Židová (2018, s. 150), je to prvý slovenský preklad v USA. Aj Slovenská liga vydávala viaceré knihy spisovateľov zo Slovenska, napr. diela J. Jesenského *Zo zajatia* a Jána Kalinčiaka *Púť lásky* (Čulen, 1938).

Ako ďalej uvádza D. Židová (2018, s. 150), pôvodná tvorba písaná v slovenskom jazyku do roku 1918 zahŕňala náboženskú literatúru, kalendáre, pamätnice, učebnice angličtiny, slovenské čítanky a šlabikáre a sporadicky diela slovenských klasikov. Podľa slovenských literárnych historikov, najvýznamnejší spisovatelia v USA tohto obdobia boli Štefan Furdek, Ignác Gessay, Ján Porubský, Miloš K. Mlynarovič (Bartalská, 1980), ďalej Anton Bielek, Ján Adolf Ferienčík a Matúš Jankola (Bielik, 1980). Spomedzi týchto autorov považujeme za osobitnú tvorbu **Gustáva Marshalla-Petrovského** (1862, Báčsky Petrovec – 1916, Chicago)[[7]](#footnote-7), ktorý sa vyjadruje k sociálnej téme slovenských migrantov a migrácie a ich podradného postavenia v americkej spoločnosti, zdôrazňuje ich ťažký údel a život plný odriekania:

Bol som v novinárskej a bankárskej agencii, nuž niet sa čo diviť, že prichodilo mi stýkať sa s našimi krajanmi, zvlášť s novoprišlými „grínhornmi“. Zo starých známych, ktorí opätovne chodievali domov a vracali sa nazad, mal som radosť ako kedysi z „našich“ lastovičiek. Nových mi však bolo ľúto. Mrazivo je tu pre nich: koľko, reku, nádejí budú musieť zahrabať v borbe o chlieb. A čo bude tam z tých doma? Veď ani milióny dolárov, poslaných na Slovensko, nemôžu nahradiť samých zasielateľov; dušu, ducha. Na márno vyjdú naše groše a s nimi i náš ľud. Cudzí robí, cudzí berie, a my tu tiež zahynieme v záplave cudzoty. ... (Marsahll-Petrovský, s. 68).

Aj napriek fragmentárnym zachovaným dielam prvej a druhej migračnej vlny Slovákov do Severnej Ameriky je nutné konštatovať, že obdobie do 1. svetovej vojny sa do literatúry nepreložili uceleným spôsobom, sčasti aj preto, že sa nezachovalo veľa dokladov o umeleckej tvorbe. Na tento jav upozorňuje aj O. Miháľ:

Dnes je už ťažké zohnať najstaršie vydania slovenských novín, časopisov, kníh, kalendárov a významných i príležitostných bulletinov, ktoré boli tlačené na kanadskej pôde. Tak, ako v minulosti, tak aj dnes v Kanade neexistuje inštitúcia, ktorá by od začiatku bola bývala zbierala každé tlačené slovo kanadských Slovákov. Áno, existujú jednotlivci, ktorí majú bohatú zbierku takýchto tlačovín, ale neexistuje presný bibliografický zoznam, na ktorý sa môžeme odvolať. Je to o to viac smutnejšie, že nielen v minulosti, ale ani dnes v samostatnom Slovensku sa nevenuje aktívne ani jedna organizácia alebo úrad týmto, dnes už kritickým, problémom (Miháľ, 2002, s. 1).

Stále však existuje nádej, že umelecká tvorba prevej a druhej migračnej vlny sa nájde v pozostalosti amerických a kanadských Slovákov, či v miestnom múzeu alebo knižnici, a tieto inštitúcie a jednotlivci ju budú ochotní zdieľať so záujemcami prostredníctvom internetu a nových médií.

Ako upozorňujeme v štúdii *Slováci v Kanade : Národná a osobná identita v exilovej a poexilovej literatúre* (Javorčíková, Badinská, 2016, s. 88), v období po 2. svetovej vojne (3. migračná vlna) však Slováci v Kanade (a dnes doplňujeme, že aj v Severnej Amerike) aktívne umelecky reagovali na fenomén migrácie a s ním súvisiace „prežívanie opustenia vlasti a príchodu do novej, neznámej krajiny, či verbalizovanie dôvodov pre odchod a stvárňujú ich vo svojej tvorbe ako umelecké námety“ (ibid. s. 86).

V USA pôsobia viacerí autori slovenského pôvodu, ktorí do Severnej Ameriky odchádzajú po Druhej svetovej vojne. Bartalská (2001) uvádza, že sú to najmä predstavitelia katolíckej moderny Mikuláš Šprinc (1914 – 1986)[[8]](#footnote-8), autor viacerých zbierok poézie (*Ozveny v samotách*, 1940) Karol Strmeň, popredný predstaviteľ slovenskej vojnovej a medzivojnovej literatúry Andrej Žarnov (1903 – 1982), Ján Okáľ (1915 – 1990, emigroval v r. 1945, v USA žil v r. 1950-90) a Rudolf Dilong (1905 – 1986). Do tohto obdobia však patrí viacero autorov, napr. Tibor Uškert (1925 – 1991), básnik a autor zbierky Básne (1947), Jozef Vágovič (1931 – 1997), autor zbierky *Čas žatvy* (1995) či Maruša Jusková (1916 – 2004).

V Kanade pôsobí románopisec Peter Klas (nar. 1904, Banská Štiavnica – 1993, Belleville, Ontario, Kanada, do Rakúska emigroval v r. 1945, do Kanady v r. 1948) i básnici Jozef Dragoš-Alžbetínčan (nar. 1909, Krivany, – 1977, Rím, Taliansko, do Nemecka emigroval v r. 1949, okrem iných krajín v USA žil v r. 1950-51 a v Kanade v r. 1951-70), Ľudo Bešeňovský (nar. 1910, emigroval v r. 1945/v Kanade 1948-94), či Ján L. Doránsky (nar. 1911, emigroval v r. 1945, v Kanade žil v r. 1949-73).

Generácia autorov tretej migračnej vlny, píšúcich v Severnej Amerike bezprostredne po 2. svetovej vojne emigráciu často vníma ako nevítaný, no nutný dôsledok vojnou zničeného života v rodnej krajine a domovinu opätovne vykresľujú ako miesto skazy a záhuby bez budúcnosti, kde nemá zmysel ostávať. Napríklad **Peter Klas** v románe *Satan proti bohu*, situovaného do posledných hodín povstania píše: „...lebo v tejto dakedy kvitnúcej zemi, do ktorej vlastní ľudia privolali nešťastie, bola milosrdná jedine smrť“ (Klas, 2008, s. 138). Obdobné pocity dezilúzie nad zničenou krajinou, tentokrát poeticky, vyjadruje básnik **Ján Okáľ** v básni *Balada o púti*:

Pri opustenom kríži,

do diaľky hľadiac na dym,

a vidiac, čo sa blíži,

bolesti semä sadím –

spenené štyri kone

v znamení nových zvierat

po čiernom nebosklone

obdobia budú merať... (Okáľ, 2008, s. 41)

Básnické obrazy v básni evokujú fyzickú i duchovnú deštrukciu domoviny, Slovenska (dym, opustený kríž, ešte zosilnenú v druhej strofe básne kde „dym sa plazil, horeli naše mestá“) i anticipáciu nových útrap (a vidiac, čo sa blíži), prinášajúcich bolesť, rozčarovanie. „Spenené kone“ symbolizujú únik, odchod do novej, neznámej krajiny (v znamení nových zvierat , s „čiernym“ obzorom – „nebosklonom“) i budúcnosti, sprostredkúvajú nechcený, no vojnovými okolnosťami vynútený odchod. Zaujímavé je tiež semeno (semä) ako symbol bolesti – buď nad zdevastovanou krajinou, alebo z odchodu z tejto krajiny, ktoré autor nikdy neuvidí rásť a dozrieť, i vzdialená perspektíva, z ktorej hľadí na domovinu (do diaľky hľadiac...), ktorú už v duchu akoby opustil.

Pre viacerých autorov je jediným východiskom strasti z emigrácie únik do náboženstva, zmierenie sa s bohom. Zmierenie s bohom ako jediné riešenie strastiplného života na zemi rezonuje aj v poézii **Jozefa Dragoša-Alžbetínčana** (napr. v básni *Jar v srdciach* odkazuje:„...ľudia odhoďte bremeno hriechov, ako sme striasli jarmo zimy. K výšinám hľaďte, kde sú anjeli, a chváľte Boha radostne s nimi!“ (Dragoš-Alžbetínčan, 2008,s. 36).**Ján Okáľ**v už zmieňovanejbásni *Balada o púti* však zaujíma kritickejší postoj k Bohu. Slovensko je krajina, kde „srdce chcelo ostať, lež Boh, čo strašne trestá, nedal nám sily zostať.“ (Okáľ, 2008, s. 42). V týchto riadkoch čítame autorovo rozčarovanie. Jeho Boh nie je pomáhajúci, len trestajúci a ani viera v Boha nedodala emigrantom silu vydržať a ostať vo vojnou zmietanej domovine. Odchádzajú preto do „nových čudných zemí“, kde „svet cudzím menom krstí najkrajšie jeho plody“, no autor neupresňuje, či nakoniec dosiahol zmierenie s Bohom, alebo nie. Emigráciu považuje za „osud“ a pýta sa: „a kto sa môže vzpierať? Kto môže osud zmeniť?“, pričom naznačuje, že takej sily niet. Z celej básne vyznieva silný tón nesúhlasu s emigráciou ako riešením, no zároveň jej akceptácia ako nevyhnutnej voľby, hoci i vedúcej do potenciálne rovnako nebezpečného sveta.

Aj básnik **Karol Strmeň** emigráciu vníma ako traumatizujúcu skúsenosť, na Slovensko však spomína s nostalgiou, idealizuje ho. V básni *Sfinga spieva pri jasličkách* píše:

...Iba tam v diaľke, v dobrej čiernej zemi

Tam vtáky poznajú môj hlas

Tam levy sedia v kruhu pri prameni

A na hroby sa vinie boleráz... (Strmeň, 2008, s. 50).

Z týchto riadkov básne, hoci je možná aj jej náboženská interpretácia, čitateľ cíti ako Strmeň vníma „domovinu“, ako úrodnú krajinu (s dobrou čiernou zemou), kde je všetkým známy a kde sú pochovaní jeho predkovia. Silno tu rezonuje aj celková harmonizácia obrazu – najmä biblizujúcim motívom „levov, ktoré (mierumilovne) sedia v kruhu pri prameni“.

**Ľudo Bešeňovský** sa umelecky tiež delí so spomienkami na vlasť a opisuje vlastné pocity, sprevádzajúce jeho odchod v básni *Slovensko*: „Je to v nás a nieto na to lieku, to preniesť musí sa, prebolieť do ostatku...“ (Bešeňovský, 2008, s. 26). Kanada/exil je pre neho len materialistické riešenie, srdcom ostáva v „krajine večných krás“ (Bešeňovský, 2008, s. 26), na Slovensku. Aj **Ján L. Doránsky**, vo svojej poézii reaguje na fakt opustenia domoviny; v jeho poézii je tento fakt transponovaný do folklorizujúceho tónu („Keď sa Slovák... preč do sveta uberal, v srdci smútok, v oku horkú slzu mal, v oku slzu, že odchádza pred časom, zbohom mati, opustený bedár som...“), či do intelektuálnejšej, stále však rýmovanej poézie (ktorej príkladmi sú básne *Za inšpiráciou, Vyznanie*).

Osobitnú kapitolu v tvorbe autorov tretej migračnej vlny zohráva invázia Varšavských vojsk do Československa v r. 1968. Hoci autori tretej vlny, na rozdiel od migrantov po r. 1968 inváziu sledujú z diaľky, z emigrácie, zaujímajú rozhodné odmietavé a kritické stanovisko, prezrádzajúc tak, že osud domoviny im aj napriek emigrácii stále nie je ľahostajný. Už zmieňovaný **Ján L. Doránsky** v básni *Po invázii*, adresovanej A. Dubčekovi, až krylovským spôsobom reaguje na vstup Varšavských vojsk: „Zbaľ ilúzie, pohrab sny, spod tankov, reformátor, všetko, čo ostalo z tých vysvietených dní v sprznenej zemi pospúšťaných závor“ (Doránsky, 2008, s. 29-35). Z básne *Augustová elégia* **Karola Strmeňa** zaznieva rovnaké zhrozenie nad politickými udalosťami roku 1968:

Pekelné muky obkolesili ťa,

Slovensko moje,

a bolesť, bolesť

náhla jak ihla sipiaceho blesku

hľadá si cestu zo srdca

do nemohúcej ruky... (Strmeň, 2008, s. 51).

Z básne jednoznačne vyžaruje až hyperbolizovaná autorova bolesť z vpádu vojsk (pekelné muky, repetícia slova bolesť, konsonancia spojenia „ihla sipiaceho blesku“), i pocit prekvapenia, zintenzívneného motívmi ihly a náhlej bolesti, vyjadrujúce nečakanosť invázie. Na druhej strane autora traumatizuje vlastná nemohúcosť (symbolizujúca neschopnosť všetkých emigrantov zasiahnuť inak, ako umelecky). V závere básne vyzýva spoluobčanov v Československu:

...Odvrhnite ma,

prejdite mlčky nado mnou,

nedbajte na básnika

a na materské tŕnie v duši jeho,

vy za mňa povedzte NIE,

posaďte mŕtvym kríže,

kvety vynechajte,

na všetky hradby a múry

napíšte NIE... (Strmeň, 2008, s. 55).

Strmeň hovorí jasne: poézia nedokáže zastaviť tanky, ale ľudia, ktorí ju čítajú, áno. Z útočiska cudziny môže (a aj píše) otvorenejšie, ako by si mohol dovoliť vo svojej vlasti (v ďalšej časti básne otvorene zmieňuje okupantov, dravé beštie, usmrcované Slovensko, zločincov, ktorí si líhajú do čistej postele), aktivizuje, pomáha ľuďom lepšie pochopiť život, ktorý sa deje okolo nich. Jeho politická poézia preto nie je alibistická, reaguje presne a výstižne na aktuálnu situáciu. Aj napriek emigrácii z básne opätovne zaznieva Strmeňove stotožnenie sa so Slovenskom a Slovákmi (drahý národ náš), emigráciou sa neodrodil, stále (a možno ešte intenzívnejšie) je spätý so svojou domovinou.

Tvorba v USA píšúceho **Mikuláša Šprinca** sa vyznačuje podobnou neohrozenou otvorenosťou:

...Komu budú spievať matky uspávanky,

Radosť do čiaš kto im naleje?

Valcovať nás budú cudzie tanky,

Ako trnky chutia mŕtve nádeje.

Zahádžu možno znovu tvoje žriedla,

Vládnuť bude ticho pritiahnutej kazajky

A tí, ktorí podpaľujú peklá

Výskať budú z ruskej balalajky. (*Úzkosť*, Šprinc, 2008, s. 67).

Rovnako ako Strmeň a Doránsky vyjadruje zhrozenie zo svojvôle okupantov, pre ktorých neznamená nič ľudský život (valcujúce tanky), krása a užitočnosť krajiny, domoviny (motív zahádzaných prameňov), sloboda konania a prejavu (motív pritiahnutej kazajky, ticha), svoje ničivé výpady dokonca budú oslavovať barbarskou piesňou ničiteľov.

Ako zhrnúť charakteristiku tohto obdobia, ktorým vstúpilo do procesu formovania diachrónu literatúry emigrantov v Severnej Amerike? Epigramatickým záverom obdobia tretej migračnej vlny (po Druhej svetovej vojne) by mohlo byť konštatovanie, že povojnová generácia slovenských autorov v Severnej Amerike si domovinu buď démonizuje ako duchovnú, náboženskú a materiálnu pustatinu, folklorizuje alebo až nekriticky idealizuje, a to najmä jej prírodné krásy. Emigrácia je pre nich bolestná skúsenosť, zároveň však nevyhnutnosť. K Slovensku sa obracajú s nostalgickým, folklorizujúcim tónom, ako k navždy stratenej domovine, čo vzhľadom na politickú situáciu bolo často reálne očakávanie.

Slovenská emigrácia po r. 1968, predstavujúca štvrtú migračnú vlnu, bola politická najmä dobou svojho odchodu. V USA píše napr. bývalá redaktorka časopisu život, **Agneša Gundová – Jergová** (pseudonym **Marína Havranová**, nar. 1926), autorka kníh rozprávok i literatúry faktu, ktorá k téme migrácie publikovala poviedku s charakteristickým názvom *Domov je opačným smerom.* Ďalším autorom je básnik a prekladateľ **Daniel Šimko** (1959 – 2004), ktorý do USA emigroval v r. 1969 s rodičmi. V r. 2005 vychádza jeho zbierka *The World Within a Lost Glove*.

V Kanade sa udomácnilo viacero vynikajúcich a aj na Slovensku dobre známych autorov. Azda najznámejšia z autoriek, **Jaroslava Blažková** (1933 – 2017) úspešne vstúpila do slovenskej literatúry v 60. rokoch 20. storočia, ale po svojej emigrácii v roku 1968 do Kanady sa z nej vinou spoločensko-politických okolností na dlhé desaťročia vytratila. Až v druhej polovici 90. rokov sa do slovenského literárneho kontextu nanovo zaradila – zásluhou vydavateľstva Aspekt najprv reedíciami starších kníh a postupne aj novými vydaniami. K ďalším autorov štvrtej vlny môžeme zaradiť aj hudobníka a vysokoškolského pedagóga **Petra Petra** (nar. 1946, emigroval do Kanady v r. 1968).

V USA píšúci básnik **Daniel Šimko** v porovnaní s básnikmi predchádzajúcich migračných vĺn predstavuje umeleckého experimentátora. Jeho poézia, napr. básne *Zátišie, Január* a*Výpoveď* sú písané voľným veršom, pripomínajú Japonské haiku, dominuje symbolika, surrealistické asociácie. Slovensko je pre neho „...Tisíce míľ odtiaľto Dunaj je šľah skla proti zamínovaným lesom – tvár, bobuľa hrozna, zrno...“ (Šimko, 2008, s. 58). Z domoviny ostali len kaleidoskopické sekundové výjavy (tvár, bobuľa hrozna, zrno), vlasť je nenávratne vzdialená, vytvára skôr dojem pohľadu zo vzďaľujúceho sa lietadla (Dunaj je šľah skla), letiaceho preč od permanentného nebezpečenstva „zamínovaných lesov“. Šimkova tvorba predstavuje umelecký posun v porovnaní s prvoplánovejšou a jednoznačnejšou, národ-oslavujúcou tvorbou ranejších básnikov.

Aj v Kanade píšúca **J. Blažková** sa žánrovo odkláňa od overených modelov románov a poviedok. O svojej emigrantskej a kanadskej skúsenosti z mesta Guelpha píše memoárovo ladené *Listy z Kanady.* Zacitujme z recenzie: „Do svojho fragmentárneho rozprávania vkladá [Blažková] útržky spomienok na [...] začiatky v Kanade, pripomína si deti, manžela v jeho voľakedajšej podobe, priateľov. Spomína na minulosť, na nepriazeň osudu, ktorý „zmrzačil“ jej život a rozdelil ho na „život pred Kanadou“ a „život po transplantácii“. Jej kniha má silnú estetickú stránku, založenú na odhaľovaní vnútorného života autorky, no zaujímavá je aj vo svojej dokumentárnej línii. Blažková nevtieravo približuje kanadskú realitu, spôsob života jej etnicky rôznorodých obyvateľov, sviatky, aktuálne problémy. [...] Každý list má určitú hlavnú tému, voľne a zľahka rozvíjanú v plynutí myslenia a reči, v reflexiách udalostí a dojmov. Podnetom pre zamyslenia sú trebárs novinová správa, náhodné stretnutie v obchode, kontakt s prírodou. Listy sú žánrovo formalizované, začínajú oslovením a končia podpisom, ktorý Blažková vníma výrazne autoštylizačne: ako spôsob aktuálnej sebacharakteristiky, kontextovo zodpovedajúcej obsahu toho ktorého listu“ (Kršáková, 2006, s. 1).

Zhrňujúco sa dá povedať, že Blažkovej literatúra je intelektuálnejšia, kontemplatívnejšia ako predchádzajúceho literárneho obdobia. Napr. aj jej poviedka *Záhrada rozkoší pozemských* minucióznou observanciou medziľudských vzťahov pripomína kanadskú autorku svetového významu M. Atwoodovú: matka sa snaží preniknúť k synovi, ktorý sa v komplikovanom období hľadania náboženských odpovedí uzatvára do seba a zároveň cestuje po celom svete, v závere uvažuje nad iróniou života: ... [jeho] Boh neprišiel. Naháňal sa za ním cez Arabské more, cez spletence džungle plnej hadov, no Boh sa neukázal. Pretože Boh vo svojej zradnosti možno nikdy nevytiahol päty z Toronta, za celý ten čas bol práve tu... (Blažková, 2008, s. 198). Aj takto odznieva v Blaškovej tvorbe téma emigrácie: ako útek od niečoho, často aj od seba samého, ako hľadanie pochopenia a autenticity bytia.

Ďalší autor, žijúci, publikujúci a vyučujúci vo Vancouveri **Peter Petro,** sa životu v Kanade venuje sériou esejistických príspevkov v časopise *InZine*. Vystupuje tu ako človek otvorený inakosti a veľký obranca humanity a svetoobčianstva, a hoci príchod jeho rodiny do Kanady sa odohral za naozaj dramatických okolností, dokáže v nich vyhľadať aj to komicko-ironické, humorné.

Sumarizačným záverom tohto literárneho obdobia by mohlo byť konštatovanie, že generácia autorov po r. 1968 sa od obdobia 1945-1968 odlišuje najmä pozitívnejším prístupom k fenoménu emigrácie: azda s výnimkou Ilju Čičváka, ktorý tematicky akoby zapadá skôr do ranejšieho obdobia exilovej tvorby Slovákov, generácia Blažkovej a Petra už dokáže emigráciu vnímať aj ako pozitívnu, obohacujúcu skutočnosť.

V podobnom duchu sa nesie aj literatúra súčasných autorov, píšucich v Kanade po r. 1989 (tzv. piatej generácie migrantov), ku ktorým patrí **Brigita Hamvašová** (nar. 1942, žije v Kanade od 1994), **Peter Breiner** (nar. 1957, žil v Kanade v r. 1992 – 2007), **Eva Sporinová** (v Kanade od 2002), a azda aj literatúra „neliterátov“: eseje I. Tóthovej či príručka Jozefa Burzu *Ako sa stať Kanaďanom?* (2005), ktorá sa stala bestsellerom. Ide o autorov, pre ktorých už Kanada nepredstavovala destináciu úniku „od“ niečoho, ale reálnu možnosť voľby, vlastného výberu a to sa autorsky odráža aj v ich tvorbe. Prečítajme si napríklad z výstižnej recenzie knihy jednej z novších autoriek, **Evy Sporinovej** *Kanada bez javorového sirupu* (Bratislava, nakladateľstvo Adora Lingua, 2010):

Príručka, sprievodca, cestopis, úvahy, sen, alebo realita? Z každého trochu a navyše niečo na pobavenie i zamyslenie“. Tak by sa dala stručne charakterizovať kniha autorky, emigrantky, ktorá svoj pôvodný zámer, napísať klasickú príručku o krajine, zmenila na knihu o ľuďoch, ich pocitoch pri aklimatizácii v cudzej krajine, kanadských špecifikách, prekonávaní kultúrneho šoku, ale i radostiach, trápeniach, úspechoch i sklamaniach. Jej text potvrdil pravdivosť psychologických prieskumov, ktoré rozčlenili privykanie na život v cudzej krajine do niekoľkých štádií – od medových týždňov (všetko je nové a vzrušujúce, nechýbajú peniaze) po uvedomenie si reality (prvé prekážky pri hľadaní práce, clivota za domovom, stenčovanie financií) a nástup depresie. Vtedy človek váha, či by nebolo lepšie vrátiť sa späť. Zvyčajne po troch rokoch sa prispôsobí, nájde si prácu a dostane pôžičku. O prvé ťažké roky odriekania, šetrenia, vypätia, spomienok a úvah sa podelila autorka, učiteľka ruštiny a angličtiny a banková pracovníčka, ktorá sa s manželom, lekárom, a dvomi deťmi vysťahovala roku 2002 do Calgary. Zaznamenáva najdôležitejšie udalosti od príchodu rodiny do rozľahlého, neznámeho mesta, stretnutia s imigračnými pracovníkmi, zháňaním ubytovania, budovanie nového domova, prípravu detí na kanadskú školu, až po získanie zamestnania. Daň za presťahovanie zaplatili aj deti – v škole sa dokázala prispôsobiť iba mladšia dcéra, starší syn sa musel vrátiť na Slovensko. Hľadanie zamestnania načrtla autorka ako zložitý, v mnohom deprimujúci proces spojený s absolvovaním kurzov, dobrovoľníckej práce až po „víťazstvo“ – prácu v investičnej spoločnosti a vyučovaním ruštiny na univerzite. Okrem rodinných ťažkostí zoznámila čitateľa s Calgary, jeho okolitou prírodou, tradíciami, zvykmi, kuchyňou, kultúrou, ale aj osudmi emigrantov z rozličných krajín a kontinentov. Tento obraz Kanady doplnila aj príbehmi piatich svojich známych emigrantských rodín. Aj mnohožánrovosť Sporinovej textov už naznačuje, že k téme emigrácie pristupuje eklekticky, s humorno-vážnou nadsázkou (*sic.*) komentuje tie udalosti, ktoré jej utkveli v pamäti a, na rozdiel od povojnovej generácie autorov si neuzurpuje nárok na absolútnu výpoveď (Galovičová, 2011).

Z tejto recenzie, ako aj z tvorby individuálnych autorov tohto obdobia zaznieva dôležitá výpoveď: V období po r. 1989 emigrácia, aj v dôsledku globalizácie, zmenšovania vzdialeností, prakticky neexistujúcich jazykových bariér, internetu a mediálnej dostupnosti informácií prestáva byť dramatická, traumatizujúca skúsenosť a to sa odráža aj v jej umeleckom stvárnení. Emigrácia ako termín sa prestáva používať a nahrádza ju slovo vycestovanie, kanadský rezident. Už nemá punc biľagu, príchuť nostalgie alebo hanlivé konotácie človeka bez domova, odídenca bez koreňov. Breiner, Hamvašová a Sporinová stále vnímajú kultúrne rozdiely, tieto však už nie sú dôvodom rozčarovania či straty sebaúcty, skôr bizarnými, komickými detailmi aktívnej generácie „backpackerov“, ktorí sú schopní opustiť „svoju“ krajinu, dokonca, v prípade P. Breinera i viacero krajín, a žiť tam, kde dokážu svoju existenciu a identitu osobne, spoločensky i profesionálne aktívne prežívať.

A napokon, zvláštny prípad vo vývoji literatúry migrantov predstavuje populárny a publikovaný autor bestsellerov, **James Ragan** (nar. 1944, Duquesne, Pennsylvania), narodený do slovenskej rodiny v USA. Ako uvádza Z. Tabačková (s. 164), Ragan si spomína na matku, ktorá posielala šatstvo príbuzným na východné Slovensko, do Humenného. Aj jeho anglicky písaná poézia odráža tematiku Slovenska a jeho zložitej histórie po r. 1968. Jeho vnímanie emigrácie je samozrejme iné, poskytuje “pohľad z opačnej strany”, no vhodne dopĺňa mozaiku pohľadov na slovenskú emigráciu v Severnej Amerike.

**Záver**

Ako sme už uviedli, zhodnotenie vývinových tendencií v diachrónnom rozsahu literatúre prestavuje ambiciózny plán, v prípade autorov-emigrantov o to náročnejší, že títo autori tvorili spontánne a zväčša (azda s výnimkou etablovaných autorov, napr. A. Žarnova, R. Dilonga či J. Bažkovej) nenadväzovali na existujúce literárny smery a hnutia. Predstavujú preto tie „vzácne prípady“, o ktorých píše K. Krejčí (s. 110): „...Spisovateľ len vo veľmi vzácnych prípadoch tvorí v úplnej odlúčenosti od súdobého literárneho vývoja“. Autori-emigranti však často tvoria v osamelosti, bez priameho kontaktu na literárne skupiny. Ich tvorba je heterogénna, žánrovo, tematicky aj štýlovo, a to to ťažšie sa hľadajú zákonitosti vývoja.

Napriek tomu sa domnievame, že sa nám v tejto štúdii podarilo niektoré z týchto zákonitostí odhaliť, a to najmä v prepojení s politickým a historickým kontextom jednotlivých migračných vĺn. Ide hlavne o:

- Vnímanie domoviny, Slovenska (buď ako zidealizovanej krajiny prírodných krás, úrodnej pôdy, dobrých ľudí, alebo krajiny od ktorej sa uteká kvôli negatívnym javom, napr. byrokracii, rodinkárstvu, alebo ako realisticky opisovanej domoviny).

- Vnímanie novej krajiny, Severnej Ameriky (ako nehostinnej „cudzoty“, neskôr ako krajiny veľkých možností s otvorenou náručou, alebo realisticky opisovanej možnosti sebarealizácie).

- Vnímanie skutočnosti oddelenia, odchodu z domoviny (ako traumatizujúceho negatívneho „údelu“ osudu, alebo naopak možnosti, príležitosti, či dokonca len akéhosi dočasného premiestnenia bez emocionálneho podkladu).

-Vnímanie konkrétnych historických udalostí, napr. vpádu Varšavských vojsk v r. 1968 (tu sme nezaznamenali nijaké rozpätie, všetci autori jednoznačnej vnímajú túto udalosť ako negatívnu a ostro ju odsudzujú).

Takto vnímaná literatúra migrantov a jej genéza nás núti zamyslieť sa aj nad širšími otázkami jej významu pre čitateľov. Ako upozorňuje E. Pršová slovami V. E. Frankla, stvárňovaním príbehov môžu autori ponúknuť možnosť zamyslenia nad zmyslom života – buď zobrazením vykonávania práce alebo skutkov, vzťahov s inými ľuďmi alebo postojom, ktorý človek zaujme voči vlastnému utrpeniu (Pršová, 2017, s. 91), v prípade migrantskej literatúry k téme fyzickej migrácie do novej krajiny i jej psychologického a spoločenského dopadu na jednotlivca a jeho okolie.

Jednotlivé vlny tiež prezrádzajú zmeny emigrantskej komunity od Popperovsky uzavretej spoločnosti[[9]](#footnote-9) (spočiatku migranti vytvárali uzavreté skupiny, zvyčajne s jednotným náboženstvom, tí, ktorí ovládali anglický jazyk sa stávali hovorcami skupiny, migranti sa upínali k domovine, minulosti v spomienkovom optimizme, migráciu chápali ako ranu osudu, domovinu vnímali ako celok, často si ju idealizovali až zbožšťovali), až k otvorenej spoločnosti, ešte zintenzívnenej globalizáciou (ktorej napomohlo aj rozšírenie anglického jazyka na oboch hemisférach) a informačnou revolúciou s dostupnosťou informácií z domoviny v priamom prenose (migranti sa individualizovali, už nie sú nútení vytvárať uzavreté skupiny, ovládajú anglický jazyk, komunikujú s domovinou, migrácia je pre nich možnosť, nie nutnosť, naopak, dobrovoľne vytvárajú záujmové voľnočasové spolky, napr. folklórne. Migrácia je dočasná a závisí od ich voľby, nie nutnosti. Domovinu vnímajú so všetkými jej pozitívami aj negatívami, neidealizujú si ju, alebo si vyberajú javy, ktoré im vyhovujú, napr. krásu folklóru, literatúry, nové filmy).

Bolo by zaujímavé overiť, či podobné vývojové tendencie zaznamenávajú aj literárne snahy slovenských migrantov v iných svetových destináciách, napr. v nemecky či francúzsky hovoriacich krajinách. Domnievame sa, že migrácia do jazykovo nepríbuzných krajín sa svojou povahou a umeleckým stvárnením bude diferencovať napríklad od migrácie Slovákov do Čiech (príkladom takéhoto migranta by mohol byť Ľ. Feldek), to však ponechávame ako možný námet na ďalší výskum v oblasti literatúry Slovenských migrantov vo svete. Rovnako sľubný by mohol byť výskum absentujúcich alebo minimálne zastúpených žánrov, napr. drámy, detskej a mládežníckej literatúry, či rozprávky a alegórie.

Netvrdíme, že s napísaním nového či nálezom zabudnutého literárneho diela sa náš pohľad na jednotlivých reprezentantov migračných vĺn nikdy nezmení, máme však za to, že sa nám predkladaným výskumom podarilo stanoviť určité hranice jednotlivých migračných období, ich charakteristické námety, motívy, symboly a aj odlišnosti vo vnímaní migrácie.

**Literatúra**

BALÁŽ, A. 2008. *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008. Bratislava : LIC, 2008. 389 s. ISBN 978-80-89222-56-8.

BARTALSKÁ, Ľ. 1980. Krajanská literatúra. In *Slováci vo svete 2*. Martin : Matica slovenská, 1980. s. 132 – 139.

BARTALSKÁ, Ľ., 2001. Spojené štáty americké. In *Sprievodca slovenským zahraničím.*

Bratislava : Dom zahraničných Slovákov, 2001. ISBN 978-80-88841-18-6. s. 253 – 285.

BEŠEŇOVSKÝ, Ľ. 2008. Slovensko. In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 389 s. ISBN 978-80-89222-56-8.

BIELIK, F. 1980. Významné postavy slovenského života v USA. In *Slováci vo svete 2.* Martin : Matica slovenská, 1980. s. 166 – 197.

BLAŽKOVÁ, J. 2008. Záhrada rozkoší pozemských. In *Medzi dvoma domovmi 2. Antológia slovenskej krátkej prózy v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-80-3. s. 186 – 198.

BREINER, P. 1998. *Javorové listy.* Bratislava : VMV, 315 s. ISBN 80-967275-4-0.

CABADAJ, P. 2002. *Literárny Slovenský Exil.* Martin : Matica slovenská, 201 s. ISBN 80-7090-647-2.

ČULEN, K. 1938. *Slováci v Amerike: Črty z kultúrnych dejín.* 1938. Martin : Matica slovenská, 564 s.

DEMÁK, M. HARPÁŇ, M. CABADAJ, P. 2008. *Medzi dvoma domovmi 2. Antológia slovenskej krátkej prózy v zahraničí.* 2008. Bratislava : LIC, 2008. 272 s. ISBN 978-80-89222-80-3.

DORÁNSKY, L. J. 2008. Keď sa Slovák... In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-56-8. s. 29 – 34.

DORÁNSKY, L. J. 2008. Po invázii. In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-56-8. s. 29 – 34.

DRAGOŠ-ALŽBETÍNČAN, J. 2008. Jar v srdciach. In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, s. 36. ISBN 978-80-89222-56-8.

GALOVIČOVÁ, Z. 2011. *Kanada bez javorového syrupu – Eva Sporinová – Všedné dni v Calgary.* 2011. [online]. [citované: 2015-08-11]. Dostupné na: http://www.litcentrum.sk/recenzie/kanada-bez-javoroveho-sirupu-eva-sporinova-vsedne-dni-v-calgary

HARPÁŇ, M. 1989. Postavy a priestory Maršallových noviel. In *Život a dielo Gustáva Maršalla-Petrovského : zborník prác z medzinárodného sympózia v Novom Sade, Petrovci a Hložanoch 23. a 24. októbra 1987*. Kolektív autorov. Nový Sad : Obzor, 1989. ISBN 86-7103-042-3. s. 38 – 51.

HOHN, E. 2018. *Literárna veda ako kultúrna veda*. Banská Bystrica : Belianum, 101 s. ISBN 978-80-557-1336-6.

JAVORČÍKOVÁ, J. – BADINSKÁ, M. 2016. Slováci v Kanade : Národná a osobná identita v exilovej a poexilovej literatúre. In *Cudzie jazyky a kultúry v teórii a praxi.* Banská Bystrica : FF UMB, 2016. 2016. ISBN 978-80-557-1188-1. s. 85 – 98.

JAVORČÍKOVÁ, J. – OTRÍSALOVÁ, L. 2010. Slovakia and Canada: Bridging Two Nations. In *Migrating Memories: Central Europe in Canada, Volume I, Literary Anthology.* NIš/Brno : CEACS, 2010. ISBN 9788677462338. s. 327 – 338.

KLAS, P. 2008. Satan proti bohu. In *Medzi dvoma domovmi 2. Antológia slovenskej krátkej prózy v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-80-3. s. 135 – 145.

KMEŤ, J. 1967. Maršall a jeho dielo. In *Dielo IV. Jánošík. Kapitán horských chlapcov*. Báčsky Petrovec, Bratislava : Obzor, Tatran, 1967. s. 255 – 273.

KREJČÍ, K. 1944. (digitalizované 2011). *Sociologie literatury.* Praha : Grada Publishing, 2011. 150 s. ISBN 978-80-247-6296-8.

KRŠÁKOVÁ, D. 2006. Kanadské listy Jaroslavy Blažkovej. In *ASPEKTin - feministický webzin*. ISSN 1225-8982. Uverejnené 8. júna 2006. [online]. [citované: 2016-08-04]. Dostupné na: http://www.aspekt.sk/aspekt\_in.php?content=clanok&rubrika=30&IDclanok=233.

MARŠALL-PETROVSKÝ, G. 1966. *Dielo III. Spod závejov amerických a Obete čiernych diamantov*. Petrovec, Bratislava : Obzor, Tatran, 1966.

MARŠALL-PETROVSKÝ, G. 2012. *From Under the American Snowdrifts*. Toronto : Slovak Canadian Institute, 2012. ISBN 978-0-9683789-9-1.

MIHÁĽ, O. 2002. Oslava slovenského písaného slova. In *Slovaks in Canada*. In <http://www.slovaksincanada.ca/project/html/article_12.html>

MRÁZ, A. 1939. *Odlomená vetva : Esej o literárnom diele Gustáva Maršalla-Petrovského*. Turč. Sv. Martin : Matica slovenská, 1939.

OKÁĽ, J. 2008. Balada o púti. In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-56-8. s. 39 – 56.

PRŠOVÁ, E. 2017. K tematike zmyslu života v rozprávkach H. Ch. Andersena. In *Filozofické formulácie zmyslu života.* Banská Bystrica : Belianum, 2017. ISBN 978-80-557-1376-2. s. 77 – 94.

SPORINOVÁ, E. 2010. *Kanada bez javorového cukru.* Bratislava : Adora Lingua, 224 s. ISBN 978-80-970550-0-4.

STRMEŇ, K. 2008. Sfinga spieva o jasličkách. In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-56-8. s. 45 – 57.

ŠIMKO, D. 2008. Zátišie. In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-56-8. s. 57 – 60.

ŠPRINC, M. 2008. Úzkosť. In *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008, Bratislava : LIC, 2008. ISBN 978-80-89222-56-8. s. 61 – 67.

ŠTUBŇA, P. 2017. *Psychológia literatúry.* Bratislava : UK, 2017. 214 s. ISBN 978-80-223-4317-6.

TABAČKOVÁ, Z. 2018. Deconstructing Walls of Otherness in James Ragan’s Hunger Wall. In *Skúsenosť Inakosti.* Bratislava : Z-F Lingua, 2018. ISBN 978-80-8177-050-0. s. 158 – 172.

ŽIDOVÁ, D. 2016. Cultural and Ethnic Encounters betwen Slovaks and Other Nations in America. In *Humanities Across the Borders: Further Interdisciplinary Issues*. Trnava-Donets-Madrid : Ediciones Xorki, 2016. ISBN 978-85-945214-4-7. s. 351 – 361.

1. Ako dôkaz uvádzame, že pri koncipovaní monografie *Migrating Memories: Central Europe in Canada, vol. 1,* srbskí zostavovatelia evidovali 34 autorov a autoriek, píšúcich v Kanade, v zostupnom poradí nasledovali píšúci maďarskí autori – 19, českí autori – 12, chorvátski autori – 11, bulharskí autori – 10, rumunskí autori – 9, slovenskí autori – 5, slovinskí autori – 4.  [↑](#footnote-ref-1)
2. V tejto súvislosti by sme radi dali do pozornosti dvojdielnu antológiu *Medzi dvoma domovmi,* (2008, zostavovateľ A. Baláž) v slovenskom jazyku, prinášajúcu autorské medailóny Slovákov, píšúcich na celom svete a krátke ukážky ich tvorby a antológiu *Migrating Memories: Central Europe in Canada, Vol. 1* (2010, zostavovateľky J. Javorčíková a L. Otrísalová-Grauzlová) v anglickom jazyku. [↑](#footnote-ref-2)
3. P. Štubňa v monografii *Psychológia literatúry* (2017, s. 196) sa zaoberá psychologickými funkciami literatúry a umenia, medzi ktoré zaraďuje „...kognitívna (poznávacia), expresívna (vyjadrovacia), formatívna (vzdelávacia), abreaktívna (uvoľnenie napätia), sociálna, osobnostne motivačná a psychoterapeutická funkcia“. Máme za to, že v literatúre prvých migrantov neboli tieto funkcie rovnocenne zastúpené a výrazne dominovala najmä osobnostne motivačná a psychoterapeutická funkcia. [↑](#footnote-ref-3)
4. S ohľadom na rozsah tejto štúdie sa obmedzujeme len na národnostne slovenských migrantov a ich potomkov aj napriek tomu, že do r. 1989 boli aj českí migranti súčasťou bývalého Československa a vnímame ich ako súčasť Československej literatúry migrantov. [↑](#footnote-ref-4)
5. Podrobne sa tejto téme venuje D. Židová v štúdii *Spod závejov amerických: obrázky zo života Slovákov v podaní Gustáva Maršalla-Petrovského* (2018, In *Skúsenosť inakosti.* Bratislava : Z-F LINGUA, 2018. s. 147 – 157. ISBN 978-80-8177-050-0). [↑](#footnote-ref-5)
6. K téme periodík upozorňujeme na monografiu E. Jakešovej *Noviny a časopisy Slovákov v*Kanade (2001, Bratislava : Dom zahraničných Slovákov. 74 s. ISBN 80-88841-19-4). [↑](#footnote-ref-6)
7. Jeho dielo podrobne skúma D. Židová v štúdii *Spod závejov amerických: obrázky zo života Slovákov v podaní Gustáva Maršalla-Petrovského* (2018, In *Skúsenosť inakosti.* Bratislava : Z-F LINGUA, 2018. s. 147 – 157. ISBN 978-80-8177-050-0). [↑](#footnote-ref-7)
8. Pokiaľ nie je uvedené inak, životopisné informácie a citácie diel v tejto štúdii pochádzajú z antológie: BALÁŽ, A. 2008. *Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí.* 2008. Bratislava : LIC, 389 s. ISBN 978-80-89222-56-8 a DEMÁK, M. HARPÁŇ, M. CABADAJ, P. 2008. *Medzi dvoma domovmi 2. Antológia slovenskej krátkej prózy v zahraničí.* 2008. Bratislava : LIC, 272 s. ISBN 978-80-89222-80-3. [↑](#footnote-ref-8)
9. K. R. Popper sa tejto téme venuje v práci *Otvorená spoločnosť a jej nepriatelia.* Praha : Oikomenh. 1994, 237 s. ISBN-10 0691158134. [↑](#footnote-ref-9)